

**Ausschreibung**

AOV/SUA-SF 008/2021

**KONZESSION DER ÖFFENTLICHEN  
AUSSERSTÄDTISCHEN  
LINIENVERKEHRSDIENSTE MIT  
AUTOBUSSEN IN DER ZUSTÄNDIGKEIT  
DES LANDES SÜDTIROL**

LOS 1: 86207969E7  
 LOS 2: 8620821E87  
 LOS 3: 8620837BBC  
 LOS 4: 8620880F37  
 LOS 5: 8621250091  
 LOS 6: 8621266DC1  
 LOS 7: 8621452741  
 LOS 8: 86215876A9  
 LOS 9: 8621594C6E  
 LOS 10: 8621601238

**Gara**

AOV/SUA-SF 008/2021

**CONCESSIONE DEL SERVIZIO DI  
TRASPORTO PUBBLICO DI LINEA  
EXTRAURBANO CON AUTOBUS DI  
COMPETENZA DELLA PROVINCIA  
AUTONOMA DI BOLZANO**

LOTTO 1: 86207969E7  
 LOTTO 2: 8620821E87  
 LOTTO 3: 8620837BBC  
 LOTTO 4: 8620880F37  
 LOTTO 5: 8621250091  
 LOTTO 6: 8621266DC1  
 LOTTO 7: 8621452741  
 LOTTO 8: 86215876A9  
 LOTTO 9: 8621594C6E  
 LOTTO 10: 8621601238

**Erläuterungsanfrage Nr. 19****Richiesta di chiarimento n. 19****Frage 1**

Artikel 9 des Technischen Leistungsverzeichnisses sieht vor, dass "der Auftragnehmer zum Zeitpunkt der Vertragsunterzeichnung einen Bericht für alle logistischen Einrichtungen des Gebiets (Werkstätten, Depots, Parkplätze und Stützpunkte) erstellen muss, in dem die genaue Adresse, eine detaillierte Beschreibung der Struktur und der Ausrüstung sowie die dort durchgeführten Arbeiten angegeben sind". Zum besseren Verständnis der zu erfüllenden Anforderungen bitten wir um eine genauere Definition der Begriffe "Werkstätten, Depots, Parkplätze und Wohnräume" und insbesondere um die Angabe, welche dieser Logistikeinrichtungen mit "geeigneten Systemen zur Verhinderung des Austretens von umweltbelastenden Flüssigkeiten in die Umwelt, mit geeigneten Ölabscheidern, die die Filterung und Abscheidung von Flüssigkeiten und damit deren ordnungsgemäße Entsorgung

**Quesito 1**

L'art. 9 del Capitolato tecnico dispone che al momento della firma del contratto "l'affidataria deve predisporre, per tutti i presidi logistici sul territorio (officine, depositi, parcheggi e residenze), una relazione che riporti l'indirizzo esatto, una descrizione dettagliata della struttura e dell'allestimento con indicazione delle lavorazioni ivi svolte". Per meglio comprendere i requisiti da rispettare vi chiediamo gentilmente di fornire una definizione più specifica dei termini "officine, depositi, parcheggi e residenze" e in particolare di precisare, quali tra questi presidi logistici debba essere dotato "di idonei sistemi per evitare la perdita di liquidi inquinanti nell'ambiente, con idonei disoleatori che garantiscano il filtraggio e la separazione dei liquidi e, quindi, il loro corretto smaltimento" ai sensi dell'art. 9 comma 4 del Capitolato tecnico.



gewährleisten" gemäß Art. 9, Abs. 4 des Technischen Leistungsverzeichnisses ausgestattet sein müssen.

### Antwort 1

Die Flächen und genaue Ausstattung der verschiedenen logistischen Einrichtungen sowie die interne Durchführung oder Externalisierung der Wartungsarbeiten des Rollmaterials liegen im Ermessensspielraum und in der Organisation des jeweiligen Unternehmens.

Die logistischen Einrichtungen müssen allen geltenden Bestimmungen bzgl. Umwelt, Arbeitssicherheit, Urbanistik usw. entsprechen.

#### Definition der Begrifflichkeiten:

Werkstatt: Stützpunkt mit geeigneter Ausstattung für die Durchführung von ordentlichen und außerordentlichen Wartungsarbeiten;

Remise: Stützpunkt mit der Ausstattung für das Abstellen von Fahrzeugen, mit vollständiger oder teilweiser Überdachung und wo je nach betrieblichen Erfordernissen die Reinigung, Betankung und oder ordentliche Wartung durchgeführt werden können;

Parkplatz: Stützpunkt für das geeignete Abstellen der Fahrzeuge;

Stützpunkte: geeignete Räumlichkeiten für den Aufenthalt der Fahrer und sonstigem Betriebspersonal in den Warte- Erholungs- und Ruhezeiten;

Die Bewirtschaftung der Niederschlagswässer muss den Vorschriften gemäß Kapitel IV des DLH 6/2008 entsprechen. Die Niederschlagswässer der Verkehrs- und Parkflächen werden als schwach verunreinigt eingestuft. Die überdachten Remisen können mit dichten Bodenflächen und ohne Bodenabläufe errichtet werden. Für Werkstätten gelten die spezifischen gesetzlichen Bestimmungen.

### Frage 2

Artikel 5 des technischen Leistungsverzeichnisses sieht eine maximale Wiederherstellungszeit von 60 Minuten für einige Dienste und 30 Minuten für andere vor. Darüber hinaus wird im Kriterium Nr. 5 Organisation des Dienstes bei Unterbrechungen (mit Bezug auf das jeweilige Los) des Bewertungssystems des technischen Angebots festgelegt, dass Wiederherstellungszeiten, die besser als die in Anhang A1.2 angegebenen sind, bewertet werden. Dies vorausgeschickt, bitten wir um Klärung, ob bei der Angabe der

### Risposta 1

Le aree e le esatte dotazioni dei diversi presidi logistici, così come l'internalizzazione o l'esternalizzazione dei lavori di manutenzione del materiale rotabile, sono a discrezione e organizzazione di ogni impresa.

I presidi logistici devono rispettare tutte le norme vigenti in materia di ambiente, sicurezza sul lavoro, urbanistica, ecc.

#### Definizione dei termini:

Officina: base logistica con attrezzature adeguate a eseguire lavori di manutenzione ordinaria e straordinaria;

Rimessa: base logistica attrezzata per il parcheggio dei veicoli, con copertura totale o parziale e dove si può effettuare la pulizia, il rifornimento e/o la manutenzione ordinaria, a seconda delle esigenze operative;

Parcheggio: base logistica per il parcheggio adeguato dei veicoli;

Residenze: locali adeguati al soggiorno dei conducenti e di altro personale durante i periodi di attesa, riposo e ricreazione;

La gestione delle acque piovane deve essere conforme alle disposizioni del capitolo IV del DLH 6/2008. L'acqua di precipitazione delle aree di traffico e di parcheggio è classificata come leggermente inquinata. I capannoni coperti possono essere costruiti con pavimenti impermeabili e senza scarichi a pavimento. Le disposizioni legali specifiche si applicano alle officine.

### Quesito 2

L'art. 5 del Capitolato tecnico prevede per alcuni servizi un tempo massimo di ripristino di 60 minuti e per altri di 30 minuti. Inoltre, nel criterio n. 5 Organizzazione del servizio in caso di interruzioni (riferito al rispettivo lotto) del Sistema di valutazione dell'offerta tecnica è specificato che saranno oggetto di valutazione i tempi di ripristino migliorativi rispetto a quelli indicati nell'allegato A1.2.

Ciò premesso, vi chiediamo gentilmente di chiarire se nell'indicazione dei tempi di ripristino occorre considerare quale presidio logistico di



Wiederherstellungszeiten eine Struktur, die den Anforderungen des Artikels 9, Absatz 4 des Technischen Leistungsverzeichnisses entspricht, als logistische Referenzanlage zu betrachten ist.

### **Antwort 2**

Die erforderliche Ausstattung der Logistikpunkte hängt von der dort vorgesehenen Tätigkeit ab. Am logistischen Ausgangspunkt für die Ersatzbusse muss mindestens das ordnungsgemäße Parken der Ersatzfahrzeuge und, falls dort Personal stationiert ist, die Mindestausstattung für den Aufenthalt und die Sanitäranlagen für das Personal gegeben sein. Jeder dieser Logistikstützpunkte ist in der Beschreibung lt. Art. 9, Absatz 3 anzuführen.

### **Frage 3**

Art. 9, Abs. 2 des Technischen Leistungsverzeichnisses sieht vor, dass "der Auftragnehmer zum Zeitpunkt der Vertragsunterzeichnung die Verfügbarkeit geeigneter Werkstätten zur Ausführung der angebotenen Leistung nachweisen muss." Wir bitten um Klärung, ob der Begriff "geeignete" in dem Sinne zu verstehen ist, dass die Remisen die in Art. 9 Abs. 4 des Technischen Leistungsverzeichnisses genannten Anforderungen erfüllen müssen. Wir bitten Sie außerdem um eine weitere Klarstellung, was mit "Nachweis der Verfügbarkeit" solcher Remisen gemeint ist. Zuletzt bitten wir Sie anzugeben, ob bei Vertragsabschluss die Verfügbarkeit der Remisen für die gesamte Laufzeit des Dienstleistungsvertrages oder für einen kürzeren Zeitraum nachzuweisen ist; im letzteren Fall bitten wir Sie, auch den Zeitraum anzugeben, der für den Nachweis der Verfügbarkeit der Remisen zu berücksichtigen ist.

### **Antwort 3**

Die „Angemessenheit“ einer Remise hängt u.a. von der jeweiligen Organisation des Unternehmens ab. Sollte die gesamte Wartung (z.B. Reinigung, Reparatur, Betankung usw.) vollständig ausgelagert werden, genügt voraussichtlich eine Parkfläche mit Aufenthaltsräumen für das Personal. Der Rechtstitel, der die materielle Verfügbarkeit der Struktur gewährleistet, muss zum Zeitpunkt des Abschlusses vorgelegt werden. Die Gültigkeit des Rechtstitels muss sich nicht notwendigerweise auf die gesamte Laufzeit der Konzession erstrecken, der ausführende

riferimento una struttura dotata dei requisiti indicati nell'art. 9 comma 4 del Capitolato tecnico.

### **Risposta 2**

L'equipaggiamento necessario dei punti logistici dipende dall'attività prevista. Al punto di partenza logistico per gli autobus sostitutivi, deve essere previsto almeno il parcheggio adeguato dei veicoli sostitutivi e, se il personale vi staziona, l'attrezzatura minima per il soggiorno e i servizi igienici per il personale. Ognuna di queste basi logistiche deve essere menzionata nella descrizione secondo l'art. 9, paragrafo 3.

### **Quesito 3**

L'art. 9 comma 2 del Capitolato tecnico dispone che "al momento della firma del contratto, l'affidataria deve fornire la prova della disponibilità di rimesse adeguate a svolgere il servizio offerto." Vi chiediamo gentilmente di chiarire se il termine "adeguate" vada inteso nel senso che le rimesse devono avere i requisiti indicati nell'art. 9 comma 4 del Capitolato tecnico. Vi chiediamo inoltre di chiarire meglio cosa si intenda per "fornire la prova della disponibilità" di siffatte rimesse. Infine, Vi chiediamo di specificare se alla data di firma del contratto sia necessario dimostrare la disponibilità delle rimesse per l'intero periodo del contratto di servizio oppure per un periodo di durata inferiore; in quest'ultimo caso vi chiediamo di specificare anche il periodo di durata da considerare in relazione alla prova della disponibilità delle rimesse.

### **Risposta 3**

"L'adeguatezza" di una rimessa dipende, tra l'altro, dalla particolare organizzazione dell'azienda. Se tutta la manutenzione (ad esempio pulizia, riparazione, rifornimento di carburante, ecc.) dovesse essere completamente esternalizzata, un'area di parcheggio con sale di ricreazione per il personale sarà probabilmente sufficiente.

Va presentato in sede di stipula il titolo giuridico che assicura la disponibilità materiale della struttura.



Wirtschaftsteilnehmer muss sich während der Ausführungsphase jedoch dahingehend organisieren, für die gesamte Vertragslaufzeit geeignete Stützpunkte zu verfügen. Die Nichteinhaltung kann zu einer Vertragsauflösung im Sinne des Art. 18, Abs. 2 der besonderen Vergabebedingungen führen.“

#### Frage 4

Artikel 2 Absatz 6 des technischen Leistungsverzeichnisses sieht folgendes vor: „Liegen dem Auftragnehmer Erfahrungswerte vor, dass unter Berücksichtigung nachfragebeeinflussender Faktoren wie insbesondere Saison, Wochentag und Wetterprognose die für eine geplante Fahrt vorgesehene Kapazität für das voraussichtliche Fahrgastaufkommen nicht ausreichen wird, ist er verpflichtet, über die Durchführung von Bis-Fahrten eigenständig eine ausreichende Kapazität bereitzustellen (Potenzierung).“ Wir ersuchen höflich um Klärung, ob diese Bis – Fahrten im Hinblick auf die Reaktionszeiten (30/60 Minuten gemäß Artikel 5 des technischen Leistungsverzeichnisses, bzw. Anlagen A1.2) gleichbehandelt werden wie die Ersatzgestellungszeiten bzw. welcher spezifische in Artikel 9 Absatz 3 des technischen Leistungsverzeichnisses vorgesehene Standort (Werkstatt, Garage, Parkplatz und Stützpunkt) für diesen Zweck berücksichtigt werden muss.

#### Antwort 4

Die BIS Fahrten sind unabhängig von den Ersatzgestellungszeiten lt. Art. 5 zu sehen. Allerdings müssen die Bis Fahrten in einem angemessenen Zeitraum, hier gelten als Anhaltswerte die 30/60 Minuten der Ersatzgestellung, erfolgen, damit sie dem Zweck der Potenzierung der Kapazität gerecht werden können. Der Ausgangspunkt für die Bis Fahrten kann vom Anbieter je nach logistischen Erfordernissen gewählt werden. Am logistischen Ausgangspunkt muss mindestens das ordnungsgemäße Parken der Ersatzfahrzeuge und falls dort Personal stationiert ist, die Mindestausstattung für den Aufenthalt und die Sanitäreinrichtungen für das Personal gegeben sein.

#### Frage 5

Wir weisen darauf hin, dass in Artikel 2 Absatz 6 des technischen Leistungsverzeichnisses auf

La validità del titolo non necessariamente deve estendersi all'intera durata della concessione, l'operatore economico deve però organizzarsi in modo da disporre di adeguati presidi logistici per tutta la durata del rapporto contrattuale.

L'inadempimento potrà comportare la risoluzione contrattuale ai sensi dell'art. 18, comma 2 del Capitolato speciale.

#### Quesito 4

L'articolo 2, paragrafo 6, delle specifiche tecniche prevede quanto segue: "Se il contraente dispone di dati empirici che indicano che, tenuto conto dei fattori che influenzano la domanda come, in particolare, la stagione, il giorno della settimana e le previsioni meteorologiche, la capacità prevista per un viaggio programmato non sarà sufficiente per il numero previsto di passeggeri, egli è tenuto a garantire in modo indipendente una capacità sufficiente tramite l'effettuazione di corse bis (potenziamento)." Chiediamo gentilmente di chiarire se queste corse bis sono considerate allo stesso modo dei tempi di fornitura sostitutiva per quanto riguarda i tempi di risposta (30/60 minuti secondo l'articolo 5 delle specifiche tecniche, o gli allegati A1.2), o quale luogo specifico (officina, garage, parcheggio e base) previsto dall'articolo 9 comma 3 delle specifiche tecniche deve essere considerato a tale scopo.

#### Risposta 4

Le corse BIS sono da considerare indipendentemente dai tempi di ripristino del servizio di cui all'art. 5.

Tuttavia, le corse Bis devono essere effettuate entro un periodo di tempo ragionevole, in questo caso si prendono come punto di riferimento i 30/60 minuti previsti per i tempi di ripristino, in modo che possano soddisfare lo scopo di aumentare la capacità.

Il punto di partenza delle corse Bis può essere scelto dall'offerente a seconda delle esigenze logistiche. Al punto di partenza logistico deve esserci almeno un parcheggio adeguato per i veicoli di sostituzione e, se il personale vi staziona, strutture minime per il soggiorno del personale e servizi igienici.

#### Quesito 5

Notiamo che all'articolo 2, paragrafo 6, delle specifiche tecniche si fa riferimento all'articolo 1,



Artikel 1 Absatz 5 verwiesen wird, den es aber im technischen Leistungsverzeichnis nicht gibt (Artikel 1 des technischen Leistungsverzeichnisses hat lediglich 4 Absätze). Wir bitten diesbezüglich um Klarstellung.

**Antwort 5**

Artikel 1, Absatz 1 ist der richtige Bezug.

**Frage 6**

Artikel 5 des technischen Leistungsverzeichnisses sieht vor, dass je nach Strecke bestimmte Ersatzgestellungszeiten (60/30 Minuten) gewährleistet werden müssen. Wir ersuchen um Klarstellung, dass diese Ersatzgestellungszeiten in Bezug auf alle Haltestellen der verschiedenen Linien gewährleistet werden müssen. Wir ersuchen weiters um Klarstellung, dass die im technischen Angebot vorgeschlagenen Ersatzgestellungszeiten gemäß Punkt 5 des Bewertungssystems des technischen Angebots nur unter der Voraussetzung eine Verbesserung darstellen, wenn die im Vergleich zu den in den Ausschreibungsunterlagen bereits vorgeschriebenen Mindestanforderungen in Bezug auf alle Haltestellen der verschiedenen Linien unterschritten werden.

**Antwort 6**

Wie im Art. 5, Absatz 1 und Absatz 2 beschrieben, muss der Ersatzbus spätestens innerhalb 60 bzw. 30 Minuten an dem Punkt eintreffen an dem die zu ersetzende Kursfahrt unterbrochen wurde. Besagte Zeiten sind für alle Punkte der Linie einzuhalten. Eine eventuell vorgeschlagen Verbesserung der Ersatzgestellungszeit muss nachvollziehbar belegt werden und realistisch sein.

**Frage 7**

Artikel 5 Absatz 2 des technischen Leistungsverzeichnisses sieht folgendes vor: „Auf den Linien und Streckenabschnitten, für welche in der Anlage A1.2 eine maximale Ersatzgestellungszeit von 30 Minuten vorgesehen ist, muss eine Ersatzfahrt nur dann durchgeführt werden, wenn nicht alle Fahrgäste innerhalb von 30 Minuten eine darauffolgende Kursfahrt nutzen können (z.B. wegen Überfüllung). Die Ersatzfahrt muss spätestens innerhalb von 30 Minuten an dem Punkt

paragrafo 5, che però non esiste nelle specifiche tecniche (l'articolo 1 delle specifiche tecniche ha solo 4 paragrafi). Chiediamo un chiarimento a questo proposito.

**Risposta 5**

Il corretto riferimento è costituito dall'art. 1 comma 1.

**Quesito 6**

L'articolo 5 delle specifiche tecniche stabilisce che devono essere garantiti determinati tempi di ripristino del servizio (60/30 minuti) a seconda del percorso. Chiediamo di chiarire se questi tempi di ripristino del servizio devono essere garantiti per tutte le fermate delle varie linee. Chiediamo inoltre di chiarire se i tempi di ripristino proposti nell'offerta tecnica, secondo il punto 5 del sistema di valutazione dell'offerta tecnica, rappresentano un miglioramento solo se i requisiti minimi in relazione a tutte le fermate delle varie linee sono inferiori a quelli già prescritti nei documenti di gara.

**Risposta 6**

Come descritto nell'art. 5, comma 1 e comma 2, l'autobus sostitutivo deve arrivare al più tardi entro 60 o 30 minuti nel punto in cui il percorso da sostituire è stato interrotto. Questi tempi devono essere osservati per tutti i punti della linea. Qualsiasi proposta di miglioramento del tempo di sostituzione deve essere comprovata in modo verificabile e realistico.

**Quesito 7**

L'articolo 5, paragrafo 2, delle specifiche tecniche prevede quanto segue: "Sulle linee e sezioni di linee per le quali l'allegato A1.2 prevede un tempo massimo di ripristino di 30 minuti, una corsa di sostituzione deve essere effettuata solo se non tutti i passeggeri sono in grado di utilizzare un servizio successivo entro 30 minuti (ad esempio a causa del sovraffollamento). La corsa sostitutiva deve arrivare al più tardi entro 30 minuti al punto in cui il viaggio da sostituire è stato interrotto".



eintreffen, an dem die zu ersetzende Kursfahrt unterbrochen wurde“.

Wir ersuchen um Klarstellung, dass von den Wirtschaftsteilnehmern als Mindestanforderung eine Ersatzgestellungszeit von 30 Minuten erfüllt werden muss wenn diese Zeit für die betreffende Linie im Anhang A1.2 vorgeschrieben ist. Dies deshalb, da die Befreiung von der Durchführung der Ersatzfahrt allenfalls im Zuge der Ausführung des Dienstes und unter bestimmten Voraussetzungen eine Rolle spielen kann. Zudem ist eine Verbesserung der vorgeschriebenen Mindestanforderungen in Bezug auf die Ersatzgestellungszeiten gemäß Punkt 5 der Bewertungskriterien Gegenstand der technischen Bewertung.

Dies setzt voraus, dass die Mindestanforderung auf die Ersatzgestellungszeiten gemäß Art. 5 (30/60 Minuten) auf jeden Fall gewährleistet werden müssen.

#### **Antwort 7**

Es wird bestätigt, dass die vorgegebenen Mindestzeiten in jedem Fall einzuhalten sind.

Chiediamo di chiarire che un tempo di ripristino del servizio di 30 minuti deve essere soddisfatto dagli operatori economici come requisito minimo se questo tempo è prescritto per la linea pertinente nell'allegato A1.2. Questo perché l'esenzione dall'effettuazione della corsa di sostituzione può al massimo svolgere un ruolo nel corso dell'esecuzione del servizio e a certe condizioni. Inoltre, un miglioramento dei requisiti minimi prescritti per quanto riguarda i tempi di viaggio sostitutivi in conformità con il punto 5 dei criteri di valutazione è oggetto della valutazione tecnica.

Questo presuppone che il requisito minimo dei tempi di ripristino secondo l'art. 5 (30/60 minuti) debba essere garantito in ogni caso.

#### **Risposta 7**

Si conferma che i tempi minimi indicati devono essere rispettati in ogni caso.